

КИРИЛЛ ШАТИЛОВ

Ироничный английский



Кирилл Шатилов

Ироничный английский

«Издательские решения»

Шатилов К.

Ироничный английский / К. Шатилов — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-968893-4

Перед вами продолжение серии познавательных заметок об английском языке, начатой в книгах: «Английский в миниатюрах», «Правила в исключениях» и «Неожиданный английский» (тетради 1—3). Всех их можно объединить общим названием «Размышления английского репетитора». В новой книге речь пойдёт, как обычно, о самых различных вопросах: о страхе заговорить, о проблемах перевода, о структуре английских слов, о выборе преподавателя, о спортивном английском и о многом другом.

ISBN 978-5-44-968893-4

© Шатилов К.
© Издательские решения

Содержание

Зачем вам английский язык	6
Как заговорить на чужом языке	9
Правильные ошибки в английском языке	12
Конец ознакомительного фрагмента.	16

Ироничный английский

Кирилл Шатилов

© Кирилл Шатилов, 2019

ISBN 978-5-4496-8893-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Зачем вам английский язык

Помните, как вы вошли в соседнюю аптеку, а там несчастный американский (английский, немецкий, шведский, французский, китайский) турист пытался объясниться с продавщицей, но она только улыбалась и хлопала глазами, а бедняге в этот момент было очень плохо, и требовалась срочная помощь? Вы помните, какую гордость вы испытали, когда смогли этой дурёхе объяснить, что именно его беспокоит? Или... Вы помните, как вам стало стыдно за то, что вы тоже не смогли ничего понять, и ушли, проклиная 11 лет бесполезных занятий английским в школе и институте?

Этот житейский случай я привёл как вымышленный пример использования английского языка. Возможно, вам вовсе не было жалко этого туриста. Возможно, вы даже ехидно подумали: вот дурак, учил бы русский, не попал бы в историю. А если этот турист – вы? Где-нибудь в Стокгольме или Мюнхине, или Лондоне, и от знания вами английского языка, который хошь-нехошь сегодня понимают в мире шире, чем все остальные языки вместе взятые, зависит ваше собственное здоровье и благополучие? То-то!..

Итак, вот десяток причин, почему с английским языком живётся лучше, нежели без него. Приоритеты можете расставить сами.

С английским языком больше возможностей найти работу. Один мой ученик пытался трудоустроиться программистом в Москве и скромно претендовал на 90 тысяч в месяц. Пытался довольно долго, нашёл, обрадовался, но к этому моменту мы уже прозанимались несколько месяцев, и он почувствовал, что может предложить свои услуги на международном рынке. В итоге прошёл ряд интервью, выполнял задания в онлайн, говорил с потенциальными работодателями по телефону, по Скайпу, спрашивал, отвечал, качал права, и в итоге скоро едет в одну не самую худшую европейскую страну, где ему будут платить порядка 3000 долларов. В месяц, разумеется. И всего-то: с помощью общих навыков английского говорения и уверенности в своих силах смог расширить ареал поисков работы.

Английский язык поможет вам улучшить своё образование. Я вовсе не о том, чья система образования лучше или хуже. Я о том, что вы сможете слушать, читать и понимать англоязычных физиков, математиков, историков, философов, маркетологов, мореплавателей, охотников, врачей и т.п., не дожидаясь, когда их светлые мысли переведут на русский язык. Любое явление, которое вас сегодня интересует и которое ещё не было замечено на русской почве, поверьте, уже давно обсуждается на мировых просторах интернета. Для наглядности сравните любые статьи той же Википедии, описывающие то или иное интернациональное (то есть не сугубо наше) явление. Вы увидите, что русскоязычная статья значительно, а иногда – непозволительно короче англоязычной. Таким образом, знание английского языка, если вы чем-то интересуетесь, позволит вам получать нужную информацию более оперативно и в гораздо большем объёме.

С помощью английского языка вы можете больше и интереснее путешествовать. Больше – потому что вы оказываетесь совершенно независимы от группы или гида. Интереснее – потому что вы всегда найдёте общий язык с местными и увидите страны не только из окна автобуса или автомобиля, но и изнутри. Даже если средний француз, итальянец или японец по-английски только улыбается, вы всегда сможете обнаружить неплохо говорящих по-английски продавцов в магазинах, официантов в ресторанах или клерков в гостиницах. Когда я жил

в Киото (а японцы по-английски говорят и понимают в массе своей гораздо хуже нас), и мне понадобилось найти полноценный магазин, где можно было бы купить детских игрушек (а эта задача не такая простая, как кажется, даже в Японии), шустрые девчужки на ресепшн моего отеля мигом указали мне на карте здание, в которое я сам никогда бы в жизни не заглянул, но где они своим племяшкам и братишкам всегда покупают подарки к праздникам. Там оказался огромный отдел *Toys R US* (если это что-то вам говорит), где я за час набрал всё, что хотел, и даже чуть больше.

Английский язык поможет вам лучше понимать ваших глобальных врагов и друзей. Не секрет, что именно на английском языке говорят те глобальные силы, которые всё быстрее превращают отдельные страны в свои колонии. Следы этого вы легко обнаружите, например, в московском метро, где и названия станций, и указатели уже переписаны на американский лад. Скажем, под ногами вы всюду сегодня видите стрелки с надписью *Way out*, как говорят в США, хотя вообще-то более привычно в данном случае слово *Exit*. Кто в Москве был или вынужден жить, знает, что туристов из Америки у нас тут крайне мало. Значит, это делается очевидно не для туристов. С другой стороны, те же средние американцы, англичане или австралийцы страдают от своих порабитителей ничуть не меньше нас, но при этом борются с ними гораздо активнее. Нам, разумеется, об этой их борьбе на всякий случай ничего не рассказывают, чтобы не подавать плохой пример, но если вы знаете английский, то в интернете полно пока ещё незакрытых сайтов и каналов в Твиттере, где можно без труда найти стойких единомышленников. Глобального врага можно победить только глобальными средствами, не правда ли?

Английский язык поможет вам приобщиться к мировой культуре. Язык и культура так же неразрывны, как язык и безкультурие. Конечно, если вы любитель классической философии, вам лучше заниматься немецким языком, однако во всех остальных случаях английский окажется вполне достойной альтернативой. На английском языке снимаются не только плохие фильмы, которым присуждаются «Оскары». На английском языке пишутся не только плохие книги, за которые дают «Нобелей». На английском языке написано много того, что никогда не будет переведено на русский язык либо по причине «закрытости», либо просто невозможности. Простейший пример: проект «Шекспир», ни одно из произведений которого, будь то пьесы или сонеты, не звучит по-русски так, как звучит на языке оригинала. Более подробно я пишу об этом в своей недавней попытке перевода «Трагедии Ромео и Джульетты», однако суть сводится к тому, что в даже очень хорошем переводе теряется оригинальная многозначность мысли автора. Если же вы уже не читаете даже по-русски, то подумайте о тех же фильмах. Если наши отечественные актёры ещё хоть как-то пытаются играть (хотя лично я, увы, после фильма «Москва слезам не верит», больше ни одного стоящего произведения не видел, а сейчас просто не смотрю, чтобы не рыдать в голос от тоски и грусти), то озвучивать они разучились окончательно. Займитесь английским, научитесь понимать его на слух, а потом для интереса пересмотрите какой-нибудь из любимых вами буржуйских фильмов в оригинале. Вы будете поражены и наверняка ощутите, что никогда раньше этот фильм не видели, настолько иным окажется ваше восприятие вроде бы знакомых ситуаций в оригинальной интерпретации актёров. Про компьютерные игры (которые я вынужден тоже отнести к части культуры) и говорить не приходится. Просто попробуйте.

Английский язык поможет вам понять, что изучение иностранных языков проще, чем вам кажется. Глобальным английский стал, на мой взгляд, не только потому, что за ним замаячили мощные финансовые и промышленные силы. Он прижился всюду в силу своей простоты. Конечно, если вы плохо учились в школе, или если попали на плохие курсы или к плохому репетитору, у вас могло сложиться ощущение, что английская грамматика – это непроходи-

мые джунгли. Уверяю вас как человек, прошедший той же самой дорогой и теперь водящий за собой вереницы учеников: английский язык – это не джунгли, а берёзовая роща, где много простора и света и где даже при большом желании нельзя заблудиться. Познав немногочисленные принципы английской грамматики и получив первый опыт общения с её носителями, вы гораздо быстрее и смелее сможете перекинуть мостик понимания в любые иные грамматики, будь то итальянская, французская или вообще какая-нибудь китайская.

Английский язык поможет вам лучше разобраться в науке. Разумеется, в том случае, если вы, как я, в ней ещё окончательно не разочаровались. Этот пункт я привожу здесь не как частный случай уже упомянутого выше образования, а как, скорее, средство расширить свои возможности, если вы так или иначе посвящаете себя научным исследованиям. Хотите сделать карьеру учёного: будьте любезны выступать на соответствующих международных семинарах. Без английского, увы, вы этого сделать не сможете. Хотите, чтобы о ваших изысканиях узнало мировое научное сообщество: публикуйтесь, но только не ждите, что ваши труды кто-то когда-то переведёт. Поэтому учитесь писать научные трактаты сразу по-английски. К тому времени, когда подоспеет долгожданная «нобелевка», глядишь, сможете подготовить благодарственную речь по-шведски или на иврите...

Английский язык поможет вам заводить друзей по всему миру. И подруг, конечно же. Если вы впервые или в очередной раз в возрасте «на выданье», или ищите сугубо деловых партнёров по будущему совместному проекту (хотя и создание семьи с подслеповатыми миллионером или миллионершей тоже может быть неплохим деловым проектом), без английского языка всё равно что без компьютера, телефона и рук вместе взятых. Некоторые мои ученицы благодаря английскому без особого труда находили друзей хоть в Германии, хоть в Швеции. И некоторые из этих друзей иногда превращались в их спутников жизни. Сердцу не прикажешь. Даже по-русски. А уж без английского не прикажешь ни за что. Поэтому если хотите побегать за Синей Птицей, обзаведитесь луком, стреляющим точными и острыми английскими стрелами.

Английский язык поможет вам повысить самооценку. Кстати, это весьма немаловажно. Многим из нас её крайне не хватает. А тут такая возможность гордо поднять голову и расправить плечи! Вон сколько народу с утра на работу, там до вечера, вечером с работы, дома поесть-поспать и в обратный путь. Может, они такие затюканные, что языка не знают, а вы его знаете, у вас есть перспектива, вы ведь смогли превозмочь лень и неуверенность в себе и уже читаете английские книжки, смотрите английские фильмы, играете в оригинальные игры, не дожидаясь их дурацкого перевода на русский. А раз вы можете кое-что, значит, вероятно, вы можете гораздо больше. Английский язык – хороший повод дерзнуть по жизни, чтобы потом не оглядываться сами знаете на что...

Английский язык укрепит ваш ум. В смысле, чтобы в итоге ум не зашёл за разум. Или, в крайнем случае, чтобы было чему заходить. Чтобы с возрастом не ухудшилась память. Чтобы маразм не крепчал. Чтобы думалось легко и вольно. Чтобы быстро и живо схватывать суть происходящего. На эту тему я когда-то писал отдельную статью насчёт склероза, так что не стану повторяться.

И если ни одна из перечисленных выше причин не заставит вас взяться за изучение английского языка, причём не с нового года, не с первого числа, не с понедельника, а прямо сегодня, тому может быть лишь два объяснения: либо вы его уже знаете, либо... ладно, не буду о грустном.

Как заговорить на чужом языке

Похоже, это один из тех вечных вопросов, ответ на который всем давно известен, однако все продолжают им задаваться, надеясь, в конце концов, узнать один-единственный рецепт, позволяющий добиться желаемого результата, ничего не делая. Потому что если вы готовы что-то делать, то рецепт до неприличия простой: делайте. Делать что угодно, чтобы заговорить, гораздо полезнее, чем искать заветный ответ и при этом не делать ничего...

А если серьёзно, то вопрос, действительно, непростой, поскольку, при всём видимом многообразии современных средств и ещё большем количестве окружающих вас людей, которые умеют говорить не только по-русски, он возник непосредственно перед вами, и вы с некоторых пор пребываете в лёгкой растерянности. Причём не только пребываете, но и уже некоторое время чужим (скажем, английским) языком занимаетесь, посматриваете видео, что-то почитываете, более того, довольно многое уже понимаете. Но продолжаете ощущать себя той самой собакой, которая и умная, и взгляд добрый, а заговорить по-человечески не может. Что же делать?

Буду краток. Что нам с вами мешает заговорить? Незнание достаточного количества слов? Незнание всех грамматических правил? Стеснительность? Страх, что нас не поймут и посмеются? Ну, что касается последнего, то будьте уверены: любой человек на собственной шкуре знает, как трудно говорить не на родном языке, а потому даже самая неудачная ваша попытка будет встречена окружающими на ура. Особенно носителями английского языка, которые обычно никаких других языков за ненадобностью не «носят» и потому считают умение говорить хоть как-то на их родном чуть ли не подвигом.

И всё-таки: что мешает? Конечно, русский язык. Он ведь для нас как спасательный круг: именно от него мы отталкиваемся, когда примеряем на себя иностранную грамматику, когда учим чужие слова, когда удивляемся необходимости использовать какие-то дурацкие артикли и т. п. Именно на нём мы начинаем в голове строить предложение, которое хотим перевести и пересказать, допустим, на английском...

Стоп! Вот причина нашего всегдашнего «затыка». Мы не говорим, а переводим. Причём дважды: когда слышим иностранную речь, когда её осознаем, когда выстраиваем русский ответ, когда переводим его обратно на язык собеседника. Мы делаем двойную работу. Мы страшно тормозим. Мы ненавидим себя за это. Мы думаем, что так будет вечно, и это ещё сильнее уменьшает наши языковые способности в наших глазах.

Что делать? © Чернышевский

Думайте по-английски (по-китайски, по-французски, по-эфиопски и т.д.). Как? Начните с простого. Используя те слова, которые вы уже знаете, думайте ими обо всём, что вас окружает. Я подчёркиваю: думайте, называйте про себя, а вовсе не вслух, что может показаться довольно странным окружающим. Если в комнате темно: скажите про себя *it's dark* или *more light*. Идёте или едите по Садовому кольцу (или какая в вашем городе самая «стоящая» улица?), скажите *traffic jam* или *they are stuck*. Утром желайте себе *good morning*, интересуйтесь у отражения в зеркале *how are you doing*. Продолжать не буду, вы меня уже поняли.

Окружите себя английским. Сделайте меню на своём телефоне английским. Проводите много времени на Фейсбуке? Сам бог велел указать в настройках, что вам удобнее английский, а вовсе не русский. Кстати, говорят, что при английской настройке вашей тамошней странички наши спецслужбы будут к вам лояльнее, поскольку они главным образом отслеживают русскоязычных пользователей. Заведите англо-английский словарь, в конце концов, и учите новые слова по нему. Я уж не говорю о том, что если вы любитель (ница) играть в компьютерные игры, вам больше ни в коем случае не нужно ждать выхода их в русифицированной версии.

Разговаривайте с собой. Ваша задача «обмануть» ваш рот. Иными словами, приучить его произносить фразы, к которым он ещё не привык. Способов уйма. Читайте вслух. Очень полезно, например, повторять за дикторами, начитывающими аудио-книги, одновременно следя за текстом. Смотрите фильм – повторяйте понравившиеся фразы за актёрами. Только не шёпотом, а громко и чётко. Что-то интересное прочитали, услышали или увидели – расскажите себе об этом по-английски, будучи, например, в душе, где вам вряд ли кто помешает. Учите наизусть стихи и декламируйте их вслух. Разучивайте и пойте песни вместе с вашими любимыми исполнителями. Этим можно заниматься и дома, и стоя в пробке. Где находить аудио-книги, фильмы, чтиво, песни и прочее объяснять не стану, поскольку всем этим добром Интернет кишит – было бы желание найти. Для особенно не щадящих себя в погоне за языком предлагаю большой набор английских скороговорок на сайте *best-repetitor.jimdo.com*.

Будьте попугаем. Это я к тому, что когда вы произносите фразы (не слова, а именно фразы, т.е. законченные выражения, в которых отдельные слова живут уже совершенно иной жизнью, нежели на страницах словаря) на чужом языке старайтесь делать это максимально похоже на оригинальное произношение. Далеко не всегда получится сразу, но главное, чтобы вы обращали внимание на то, какие слова во фразе носители проглатывают, а на каких, напротив, делают ударение. Почему это важно? Если вы только начинаете слушать англоязычные источники, вам всегда кажется, что «эти товарищи слишком тараторят». Нет, они не тараторят. Они говорят точно так же, как и мы, но только у них другая ритмика: в русском мы, сами того не замечая, говорим слогами (произнесите вслух начало «Евгения Онегина» и послушайте), а они сразу словами (благо в английском слова часто не длиннее одного-двух слогов). Поэтому фразовые ударения в обычной английской речи не падают на предлоги, артикли, вспомогательные глаголы, местоимения. В результате все эти казалось бы важные для нас слова буквально исчезают из фразы. Они там есть, но они не «звучат». Если вы поняли, что я имею в виду, возьмите этот момент на вооружение, и вам сразу станет полегче.

Говорите. Если вы дочитали до этого места и уже знаете, что делать дальше, прекрасно. Начинать делать. Не с нового года. Не с понедельника. Не завтра. Не сегодня. Сейчас.

Расслабьтесь. Осознав всё, что я до этого говорил, забудьте. Не стоит ни из чего делать культа. Я заметил, что когда человек говорит «Ну всё, теперь я всегда буду делать то-то и то-то», очень скоро он выдыхается, причём выдыхается гораздо скорее чем те, кто не даёт себе никаких зарок, а просто делает. Вас никто не гонит, никто за вами не следит (кроме вас самих), никому это не нужно (кроме вас), поэтому зачем себя мучить комплексами, страхами, угрызениями совести, если можно расслабиться и получать удовольствие от процесса превращения себя в нового человека? Последняя фраза вышла, сознаюсь, слишком многозначной, но имел я в виду ровно то, что вы ощутите через некоторое время вышеописанных упражнений, то, что знают по себе те, кто этим путём прошли и не дадут мне соврать: у вашей нынешней личности появится вторая ипостась, ваше второе «я», которое, переходя на чужой язык (уже не чужой для вас), будет не только звучать, но и ощущать себя несколько иначе, чем та, к кото-

рой вы привыкли. Не знаю, что появилось раньше – яйцо, курица или петух, – но мой собственный опыт убеждает меня в том парадоксе, что язык формирует сознание, а вовсе не наоборот.

Итог. Чужой язык, будь то английский, корейский, молдавский, чувашский – это не школьный предмет, за который вам будут ставить оценку, а всего лишь то орудие, которое, как вы знаете, поможет вам в жизни. Не ждите, что его вам кто-нибудь даст. Берите. Берите сами.

Правильные ошибки в английском языке

Когда вы боитесь открыть рот и заговорить со своим собеседником по-английски, не нужно быть проказницей Вангой, чтобы догадаться о причине вашего поведения: вы боитесь допустить ошибку. Даже те, кого нельзя назвать «перфекционистами» по жизни, часто проявляют себя именно таковыми в отношении чужого им языка. Спроси их «почему», они вам не ответят. Эта боязнь ошибки сидит в нас слишком глубоко, чтобы вытравить её одним простым осознанным вопросом. И всё же в этой статье я постараюсь хотя бы некоторых из вас от неё избавить.

Ошибки делают все. Запишите себя на видео, посмотрите и вы с удивлением обнаружите, что часто коверкаете слова, не согласовываете падежи, не соблюдаете последовательность временных форм глаголов и со строго академической точки зрения говорите, не поймёшь что, но... при этом звучите совершенно по-русски, и все вас прекрасно понимают.

С англофонами происходит ровно то же самое. Ниже я приведу несколько (далеко не все, конечно) наиболее распространённых в англоязычной среде ошибок, к которым призываю вас присмотреться, поскольку, если сегодня это практически норма разговорного языка, завтра они могут стать правилами, кто знает.

Поехали...

Every one of those people need to buy a ticket

Умный *Word* сразу подчёркивает сказуемое *need* зелёным. Поскольку подлежащим выступает не *people*, которое, действительно, подразумевает множественное число, а именно *every one*, число единственное. Таким образом, правильно фраза должна была звучать *Every one of those people needs to buy a ticket*. Слово *people* стоит к сказуемому ближе, вот англичанам и кажется, что именно оно определяет форму последнего. Нет.

Часто путаница и ошибки в английской речи возникают из-за так называемых омофонов, которые звучат похоже на другие слова, хотя имеют отличное значение, а иногда и пишутся по-другому. Например, знаменитая парочка *affect* и *effect*. Или целая троица: *their*, *there* и *they're*. В речи эти одинаково звучащие формы понятны из контекста, но когда вы пишете и проговариваете текст про себя, легко сделать досадную ошибку. То же касается форм *your* и *you're*.

К омофонам можно отнести и другую очень распространённую ошибку:

I would of gone to the party if I had time

Обычная сослагательная конструкция, где форма перфектного инфинитива в первой части редуцируется и вместо *have gone* англичане произносят (слышат и, увы, иногда пишут) *of gone* (*of* вместо *have*). Должно быть: *I would've gone to the party if I had time*

Одной из наиболее типичных ошибок, особенно характерной для американцев, является путаница между прилагательными и наречиями:

He sang really good

Как вы знаете, *good* – это прилагательное, а нам нужно наречие. Поэтому правильная фраза должна быть *He sang really well*. Имейте в виду, что подобная ошибка, с точки зрения самих носителей английского языка, допустима в речи детей, не прошедших соответствующие упражнения, либо в речи необразованных англичан. Так что допускать её стоит избегать – она совсем не *cool*.

Ошибка с прилагательными и наречиями происходит и в обратном направлении:

I feel very badly about that

Должно быть: *I feel very bad about that*

Вы можете спросить «С какой стати?». Ведь наречия для того и служат, чтобы определять глаголы. *Feel* – глагол, значит, должно быть наречие. Нет, не правильно. Посмотрите мою предыдущую статью, где я рассказывал о разнице между глаголами *think* и... *think*. Есть глаголы действия, а есть глаголы состояния. Запомните, наречия определяют глаголы действия, а *feel* – глагол состояния. Поэтому ему соответствует прилагательное.

Любознательный читатель может задать правомочный вопрос: а как же фраза типа *I feel well*? Дело в том, что в данном контексте иероглиф *well* – это не наречие, а... прилагательное со значением «здоровый».

Ещё одна распространённая ошибка, которую некоторые англофоны допускают сознательно, чтобы придать своей речи определённую окраску, например, чтобы произвести на собеседника впечатление крутыша – двойное отрицание:

I don't have no money, man вместо правильного *I don't have any money, man*

Или:

I don't talk to nobody вместо правильного *I don't talk to anybody*

Упомянутое выше сослагательное наклонение (соответствующее русскому «бы», когда мы говорим о чём-то нереальном и обычно желаемом) также зачастую оказывается средой для ошибок. Например:

It's important that he goes to the hospital должно быть *It's important that he go to the hospital*

Или:

If I was rich должно быть *If I were rich* (это как если бы по-русски мы говорили «Если я был богатым» вместо «Если БЫ я был богатым»)

Ещё одной из типичных ошибок носителей английского языка является путаница с единственным и множественным числом глагола «быть» в формах *there is/are* или *here is/are*.

There is around 7 people in the room должно быть *There are around 7 people in the room*.

Судя по тому, с какой частотой эта ошибка встречается сегодня в английской речи, можно сделать вывод, что завтра она может превратиться в языковую норму. Понаблюдаем.

К ошибкам частного рода стоит отнести извечную путаницу между глаголами *lie* (лежать) и *lay* (класть).

Let's lie on the bed

Но:

Let's lay the laundry on the bed.

Из примера хорошо видно, что глагол *lie* непереходный, т.е. если за ним объект и ставится, то только после предлога, тогда как *lay* – переходный, практически требующий после себя прямое дополнение. Однако в каком-нибудь американском шоу вы запросто можете услышать *Let's lay on the bed*. И это ошибка.

Другая ошибка с теми же глаголами возникает из-за путаницы с их формами. Можно услышать:

He lied on the bed (он лгал на кровати)

He laid on the bed (он клал на кровати)

Должно быть: *He lay on the bed* (он лежал на кровати)

На всякий случай напоминаю:

Lie, lay, lain – лежать

Lay, laid, laid – класть

Lie, lied, lied – лгать

Увы, к типичным ошибкам можно также отнести комбинацию из нескольких, рассмотренных выше:

I should have went to the party

Да-да, англичане, как и мы, нет-нет да и спутают формы неправильных глаголов, когда надо просто сказать:

I should have gone to the party

Или постоянно приходится слышать даже в снятых по сценариям сериалах:

He's already drunk 2 beers and it's only 4 p.m.

Тогда как должно было прозвучать: *He's already drunk 2 beers and it's only 4 p.m.*

Ещё одной из путниц, приводящей к ошибкам, является парочка *fewer* и *less*. Как вы знаете, оба иероглифа означают «меньше», только первый относится к исчисляемым существительным, а второй – к неисчисляемым.

I eat less cookies than I used to должно быть *I eat fewer cookies than I used to*.

Наконец, многие ошибки носители английского языка допускают в словах, которые являются заимствованными, и точные значения которых зачастую просто ускользают от говорящего, заменяясь на те, которые кажутся ему подходящими. Возьмём такое слово как *literally*: оно переводится на русский «буквально» и означает, что сказанное полностью соответствует реальности. Если англичанин говорит:

She literally has thousands of pairs of shoes

...это должно означать, что у неё, если посчитать, обуви несколько тысяч пар, а не десять и не сто. Однако можно встретить фразу типа *This guy is literally a monster*, хотя упомянутый парень совершенно на чудовище не похож, и «буквально» здесь просто лишнее, точнее, оно усиливает раздражение говорящего.

Любая из описанных ошибок значительно снизит ваш результат, если вы её допустите, сдавая какой-нибудь экзамен или проходя тест. Потому что они являются ошибками со строго грамматической точки зрения. Правила есть правила. Но ведь английский – живой язык. Одни делают подобные ошибки, да, в силу отсутствия образования, другие – желая что-то в своей речи усилить или приукрасить, третьи – по привычке, мол, у нас в деревне все так говорят. Например, в американских песнях (подчёркиваю – в песнях) часто можно слышать фразы типа *It seem*

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.